



Universidad Nacional de Córdoba
2022 - Las Malvinas son argentinas

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: PROGRAMA TRADUCCIÓN COMERCIAL - SECCIÓN INGLÉS - CL 2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024



Asignatura: TRADUCCIÓN COMERCIAL

Cátedra: Única

Profesor Titular: Ileana Yamina Gava (D. S. E.)

Adjunto: Evangelina Noé Aguirre Sotelo (D. S.)

Asistentes: Micaela Tenaguillo (D. S.) y Candela Blanco (D. S.)

Sección: Inglés

Carrera/s: TRADUCTORADO

Curso: 3° año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades: Materias regularizadas: Lengua II, Métodos y Técnicas de Traducción, Terminología y Documentación

Materias aprobadas: Lengua I, Introducción a la Traductología

Fundamentación

En los últimos años, la demanda de traducciones en el área comercial y financiera ha aumentado considerablemente como resultado de la globalización, la creciente inmigración y la intensificación del intercambio comercial entre las naciones. Asimismo, la traducción de contratos y documentos propios de estas actividades comerciales y financieras son parte inherente de la tarea de un Traductor Público. Es por ello que el propósito central de esta asignatura es introducir a los estudiantes a la traducción en esta área de especialidad, con especial atención al desarrollo de un método traductor eficaz en vistas de las necesidades profesionales de los futuros traductores. Para el logro de los objetivos propuestos, la cátedra de Traducción Comercial aplicará una pedagogía que se asienta en postulados cognitivistas y en principios de corrientes socioconstructivistas para la adquisición de competencias y estrategias de aprendizaje de la traducción especializada. Se aplicará una metodología híbrida (b-learning) basada en tareas (Hurtado Albir, 1999, 2011)¹ y proyectos de traducción (Király, 2005, 2014)², que implica la participación activa del estudiante como protagonista del proceso de aprendizaje y el docente como mediador, guía y soporte (Onrubia, 2016)³. Esto permitirá abordar la enseñanza de manera holística y multidimensional con énfasis en la interactividad. Por último, esta materia brindará a los futuros traductores una formación actualizada que los acerque a las demandas del mercado laboral actual, para lo cual se trabajará con herramientas y recursos digitales que faciliten el desarrollo de multialfabetizaciones y habilidades instrumentales necesarias para trabajar en equipos de traducción.

OBJETIVOS

Objetivos generales

Al finalizar el año académico, los alumnos deberán estar capacitados para lo siguiente:

Emplear un método traductor adecuado basado en la toma de decisiones traslativas fundamentadas en el área de especialidad.

Traducir con precisión semántica y en estilo coherente los textos que correspondan a los contenidos de esta asignatura.

Manejar los conceptos teóricos y la terminología especializada correspondientes a los subcampos de especialidad (la banca, el comercio internacional, las finanzas, etc.)

Aplicar los conocimientos y destrezas adquiridos en las asignaturas Introducción a la Traductología, Métodos y Técnicas de Traducción, y Terminología y Documentación.

Objetivos específicos

Al finalizar el año académico, los alumnos deberán estar en condiciones de realizar lo siguiente:

Traducir en forma directa (inglés-español) e inversa (español-inglés) los textos que se escojan aplicando los principios de la traducción en el dominio correspondiente, con especial atención a la adecuada interpretación de los mensajes, la terminología y las convenciones propias de los géneros especializados que se trabajen.

Practicar el método traductor propio para la correcta traducción y revisión de los textos.

Aplicar estrategias específicas para el aprendizaje de la traducción especializada.

Aplicar conocimientos sobre la traducción en los subcampos de especialidad que se trabajan en esta asignatura mediante el pensamiento crítico para la fundamentación de elecciones y decisiones traslativas.

Utilizar la lengua madre y la lengua extranjera en forma correcta y apropiada en el ámbito académico.

Reconocer las dificultades de traducción y buscar su solución mediante distintos procedimientos y estrategias.

Utilizar estrategias de investigación documental y terminológica en Internet que guarden coherencia con las decisiones traslativas.

Emplear herramientas y recursos digitales de manera apropiada para cada fase del proceso traductor.

Activar y aplicar las habilidades y destrezas relacionadas con los componentes y subcompetencias traductoras para el análisis, la traducción y la revisión de textos pertenecientes a diversos géneros en el ámbito comercial y financiero.

Demostrar la capacidad de trabajo autónomo y colaborativo en equipos de traducción.

Asumir la responsabilidad por el propio aprendizaje, que implica aprender a aprender e interactuar en los entornos virtuales e híbridos de la educación en la actualidad.

Fundamentar sus decisiones traslativas en las distintas etapas del proceso.

Autoevaluar y revisar traducciones utilizando guías de evaluación y listas de control.

Metodología de Trabajo

Las clases de Traducción Comercial tendrán tres tipos de componentes: un componente teórico, un componente práctico y otro estratégico; pudiendo constar cada clase individual de los tres componentes a la vez o de uno exclusivamente según el tema a desarrollar. Se realizarán talleres periódicos en el aula multimedia con foco en el desarrollo de estrategias para el aprendizaje de la traducción especializada y la aplicación de subcompetencias traductoras específicas (Kelly, 2002; PACTE, 2011)⁴.

Durante el dictado de la materia se trabajará en tareas y proyectos de aprendizaje de la traducción, cuyos componentes principales se detallan a continuación:

Análisis y discusión de materiales teórico-prácticos sobre la traducción especializada y el conocimiento extralingüístico en ámbitos específicos —la banca, comercio exterior, estados contables, finanzas, traducción para organizaciones internacionales.

Análisis de textos especializados con distintos grados de dificultad e interpretación de los

mensajes.

Investigación terminológica y documental en Internet.

Confección de glosarios para cada subcampo de especialidad (la banca, comercio exterior y finanzas).

Traducción tanto directa como inversa de textos y documentos específicos con distintos grados de dificultad.

Uso de herramientas y recursos digitales para las etapas del proceso traductor: documentación temática y terminológica, análisis pretraslativo, traducción, revisión y posesición.

Búsqueda y discusión de textos próximos y paralelos y determinación de unidades contrastivas y correspondencias.

Estudio y discusión de los temas pertinentes sobre la base del texto seleccionado y de textos paralelos, lo que implica una tarea de investigación, documentación y consulta para ampliar y profundizar conocimientos.

Ejercitación sobre la base de distintos objetivos ya sean metodológicos, contrastivos, textuales, estratégicos o de estilo de trabajo profesional.

Aplicación de estrategias de aprendizaje de la traducción con especial hincapié en el desarrollo de la autonomía y la colaboración para el trabajo en equipo.

Comparación del texto original con una o varias versiones traducidas con el fin de realizar un análisis crítico de las diferentes traducciones, de sus aciertos y/o errores, lo que familiarizará al futuro traductor con los criterios de corrección de traducciones.

Revisión de traducciones de manera crítica y fundamentada, tanto de manera individual como grupal.

Adecuación de un mismo texto para lectores diferentes.

Modalidad de trabajo con el aula virtual:

Se continuará implementando el aula virtual en todas las comisiones como apoyo y complemento esencial para las clases presenciales mediante una metodología híbrida (b-learning), y como modalidad de enseñanza si hay emergencia sanitaria.

El uso del aula virtual es indispensable para el cursado de esta asignatura, ya que el trabajo de traducción exige el desarrollo de habilidades instrumentales para el uso adecuado de recursos digitales pertinentes en cada fase del proceso. Además, el aula virtual no solo funciona como un canal de comunicación entre docentes y estudiantes, y entre estudiantes, sino que también es el espacio donde se alojan recursos para la traducción, múltiples actividades teórico-prácticas sobre temas centrales de esta asignatura, cronogramas de clase y materiales de cátedra obligatorios.

Como se mencionó anteriormente, en vista de las demandas formativas (y laborales) actuales y los nuevos contextos educativos impulsados en estos dos últimos años, se adoptará una metodología de aprendizaje híbrido, que combinará clases presenciales con actividades en el entorno virtual. Para ello, se implementará una semana de cursado virtual por mes a través de actividades asincrónicas en el aula virtual, que podrán consistir en la realización de tareas tanto

individuales como colaborativas. Estas actividades serán variadas, como por ejemplo wikis de traducción, mini-proyectos con uso de memorias de traducción y otras herramientas digitales en línea, cuestionarios sobre diversos temas teórico-prácticos, foros de discusión relacionados con alguna de las fases del proceso traductor —análisis pretraslativo de un texto en particular, uso de recursos de documentación, búsqueda de terminología especializada, uso de textos paralelos, etc. — entre otras tareas que se propongan, según las necesidades de aprendizaje y los intereses de los alumnos.

En suma, en este el aula virtual se prevén actividades variadas cuyo objetivo será fomentar el aprendizaje autónomo y colaborativo mediante el desarrollo del sentido de responsabilidad por el propio aprendizaje y el aprendizaje del otro. Además, se alentará la creatividad, la adquisición de multialfabetizaciones, el uso adecuado de recursos digitales para la traducción, la aplicación del pensamiento crítico y el trabajo en equipo. Por último, cabe señalar que habrá actividades optativas y otras obligatorias para los alumnos en régimen por promoción.

Contenidos

MÓDULO 1: Introducción al campo de especialidad

La traducción especializada en el ámbito comercial y financiero. La competencia traductora y el proceso de traductor. Componentes esenciales del análisis pretraslativo del texto fuente en el área de especialidad. El conocimiento extralingüístico y terminológico: documentación y traducción. Uso de recursos en línea para la documentación terminológica y temática en subcampos de especialidad. La confección de glosarios especializados. El encargo de traducción

MÓDULO 2: La banca y la comunicación con el cliente

Introducción a la banca y los bancos: roles, funciones y servicios. Identificación y descripción de géneros textuales especializados más significativos: publicidad (folletos, sitios web bancarios), correspondencia comercial (cartas, correos electrónicos) y el lenguaje comercial jurídico (documentos bancarios). Comunicaciones con los clientes. Cuentas bancarias. Tarjetas de débito y de crédito. Préstamos e hipotecas. El método traductor. Técnicas de traducción y estrategias traductoras. La importancia del registro. El encargo y la localización. Guías de estilo. Iniciación en el proceso de revisión: errores ortotipográficos habituales en la traducción comercial y financiera.

MÓDULO 3: El comercio internacional y el lenguaje legal de los contratos

El rol de los bancos en el comercio internacional. El lugar de Argentina en el Comercio Internacional. Marcas y embalajes. INCOTERMS. Cartas comerciales: solicitudes de información, comunicaciones con clientes potenciales, presupuestos, pedidos de importación y exportación. Cotizaciones. Órdenes de compra. Facturas. Declaración de importación y exportación. Certificados de origen. Lista de empaque. Conocimientos de embarque. Documentos de pago: pagaré, letra de cambio, carta de crédito. Breve introducción al lenguaje legal de los contratos de compra-venta internacional y la traducción de documentos públicos. Introducción a la traducción automática y el proceso de posesión.

MÓDULO 4: El mundo de los negocios y los textos paralelos en las lenguas de trabajo

Introducción general a los estados contables: balance, estado de resultado y estado de origen y aplicación de fondos. Informe del auditor. Estrategias y criterios para el uso de fuentes de documentación en vistas a la traducción de memorias anuales. Análisis terminológico y búsqueda de equivalentes según la audiencia meta (español para Estados Unidos y español rioplatense). Análisis componencial y uso de textos próximos y paralelos como técnica de traducción. Revisión del método traductor.

MÓDULO 5: El mundo de las finanzas y el lenguaje especializado

Introducción al mercado de capitales. La bolsa de valores: títulos y valores, tipos de acciones, futuros, opciones y bonos. Fondos mutuos de inversión. Planes de jubilación y cuentas de ahorro para la jubilación. Características de los textos financieros: el uso de lenguaje metafórico. Organizaciones económicas y financieras internacionales y el rol de traductor: consideraciones para la traducción orientada a organizaciones internacionales. La traducción de informes económicos y financieros. Consolidación del proceso de traducción: la función del corrector de textos.

CRITERIOS Y MODALIDAD DE Evaluación

(según Res HCD 221/16 y Res. HCS 662/16)

Los criterios y la modalidad de evaluación se ajustarán a los objetivos planteados para este curso.

Criterios de evaluación:

Calidad de la interpretación de los textos que se traducirán y ausencia de distorsiones semánticas.

Precisión en la traducción del inglés al español y del español al inglés de los textos escogidos.

Precisión en el uso de la terminología pertinente según el dominio de los textos a traducir.

Corrección en el uso de la lengua materna, tanto en los textos traducidos como en las producciones teórico-prácticas.

Nivel adecuado y corrección en el uso de la lengua inglesa, tanto en los textos traducidos como en las producciones teórico-prácticas.

Precisión y claridad en la expresión y uso del lenguaje académico.

Conocimiento teórico-práctico de los temas desarrollados en esta asignatura.

En los trabajos prácticos, parciales y exámenes finales, los alumnos que cometan errores elementales y/o graves, tales como distorsiones semánticas, omisiones o alteraciones significativas en el texto traducido, errores léxico-gramaticales, fraseos inadecuados en el estilo, el registro y/o la jerga correspondiente, desconocimiento de conceptos teóricos fundamentales, errores en el uso del vocabulario pertinente y la terminología especializada, no reunirán el nivel mínimo necesario para aprobar la correspondiente evaluación. Si el alumno comete errores conceptuales graves, como un error en la identificación de un documento y las partes involucradas, se considerará que la evaluación no cumple con los requisitos mínimos necesarios para su aprobación. Las evaluaciones constarán de dos o tres secciones, siendo cada una de ellas eliminatoria. Se podrán usar glosarios siempre que cumplan con los criterios que la cátedra establezca. Los prácticos y parciales podrán realizarse en modalidad presencial o virtual, según la emergencia sanitaria lo permita.

Modalidades de retroalimentación:

Las instancias evaluativas, ya sea trabajos prácticos, evaluaciones parciales y exámenes finales, podrán incluir de actividades de diverso tipo que, debido a su naturaleza, requieran de la

aplicación de distintas modalidades de retroalimentación. Por lo tanto, consideramos importante precisar los tipos de corrección que se implementarán: 1) para las actividades de traducción y revisión de un texto se aplicará el baremo de corrección elaborado por la cátedra basado en la escala actualizada de la ATA (<https://www.atanet.org/certification/how-the-exam-is-graded/error-categories/>) que se encuentra disponible en el aula virtual de la cátedra; 2) los ejercicios de opción múltiple, emparejamiento y verdadero-falso se corregirán en forma automática mediante cuestionarios en el aula virtual; 3) las actividades de producción personal (por ejemplo, participaciones en foros, wikis, respuestas a preguntas, etc.) tendrán una corrección basada en rúbricas de evaluación.

Requisitos para estudiantes en régimen de promoción:

Esta cátedra no pondrá cupo para los alumnos que estén en condiciones de cursar la asignatura en calidad de alumnos promocionales siempre que las comisiones cuenten con Profesores Asistentes.

Para promocionar la materia, se requerirá una asistencia del 80% anual, y la realización y aprobación de 2 (dos) parciales y 4 (cuatro) trabajos prácticos que podrán realizarse de manera presencial o virtual, según se establezca. Conforme a la metodología de enseñanza y aprendizaje implementada en esta asignatura, dos de estos trabajos prácticos serán grupales y los otros dos estarán conformados por una serie de actividades teórico-prácticas específicas que implicarán la participación continua de los alumnos en las clases presenciales y en el aula virtual de manera individual y/o grupal. Al inicio de cada ciclo académico, la modalidad y los contenidos de los trabajos prácticos serán debidamente comunicados a los alumnos de cada comisión, como así también los requisitos para su aprobación. Si hubiera otra emergencia sanitaria en el futuro, se reemplazará el requisito de asistencia a clase por el requisito de realización del 80% de las actividades propuestas de manera virtual por la cátedra en cada comisión.

Los alumnos promocionales deberán obtener una calificación final no inferior a 7 (siete), según lo establecido por la reglamentación vigente de promoción sin examen final. Esta nota final será el promedio que se obtenga de sumar las notas de las dos evaluaciones parciales más el promedio de las notas obtenidas en los trabajos prácticos. Los alumnos tendrán la posibilidad de recuperar un parcial y un trabajo práctico por medio de un parcial integrador o un práctico integrador, según corresponda. El parcial integrador o práctico integrador podrán incluir cualquiera de los contenidos teórico-prácticos evaluados en los parciales o prácticos respectivamente a lo largo del año.

Requisitos para alumnos regulares:

Se seguirán las disposiciones de la Facultad de Lenguas en cuanto a la asistencia exigida, las condiciones que rigen para ser considerado alumno regular en la materia, la condición para rendir exámenes finales. Para alcanzar la regularidad, los alumnos deberán aprobar 2 (dos) evaluaciones parciales con una nota mínima de 4 (cuatro) en cada una de ellas. Se podrán recuperar 1 (un) parcial por medio de un parcial integrador. Este parcial integrador podrá incluir cualquiera de los contenidos temáticos evaluados en las evaluaciones parciales a lo largo del año. Los alumnos regulares rendirán un examen final escrito que consistirá en la traducción y/o análisis de 2 (dos) textos, uno en inglés y otro en español, y la evaluación teórica de los temas desarrollados durante el año académico. Cada sección del examen será eliminatoria.

Requisitos para alumnos libres:

El examen de los alumnos libres constará de 4 (cuatro) partes que incluirán traducción y contenido sobre el programa completo con todos sus temas. La primera parte constará en una evaluación (en idioma inglés) sobre los componentes teóricos y estratégicos de la asignatura; la segunda y la tercera parte consistirán en la traducción y/o análisis de 2 (dos) textos, uno en

inglés y otro en español, y la cuarta incluirá la traducción de 1 (un) documento en inglés o español. Cada instancia del examen será eliminatoria.

Nota: En todos los casos, los errores fundamentales de lengua y construcción, en inglés y en español, serán motivo suficiente para juzgar si se alcanza o no la condición mínima para aprobar trabajos prácticos, evaluaciones parciales y exámenes finales. En cada instancia se evaluará no solo el manejo del discurso en el área de especialidad en cuanto a registro, terminología y aspectos léxico-gramaticales, sino también contenidos teórico-prácticos y uso correcto de las dos lenguas.

IMPORTANTE: el presente programa puede estar sujeto a cambios en el caso de circunstancias excepcionales que así lo justifiquen.

Bibliografía

Obligatoria:5

Módulos 1 y 2: Sestopal, M. D. y Gava, I. Y. (2020). Introducción a la Traducción Financiera: bancos y servicios bancarios. Manual Track I. <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/15069>

Módulo 3: Sestopal, M. D. y Gava, I. Y. (2020). Translation and Foreign Trade. Manual Track III. <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/16019>

Módulos 4 y 5: Sestopal, M. D. y Gava, I. Y. (2020). Introducción a la Traducción Financiera II: Textos contables y financieros. Manual Track II. <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/15463>

Material de práctica adicional: Sestopal, M. D., Gava, I. Y., Aguirre Sotelo, E. y Tenaguillo Cicconi, M. (2022). Talleres de Traducción Comercial: Primeros pasos en la senda de la traducción especializada. <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/17542>

La cátedra suplirá todo otro material que se considere necesario para el trabajo de los alumnos. Asimismo, los estudiantes también realizarán tareas de investigación y deberán proveer material a solicitud de la cátedra.

Recomendada:

Alcaraz Varó, E. y Castro Calvín, J. (2007). Diccionario de comercio internacional: importación y exportación: inglés-español. Barcelona: Ariel.

Alcaraz Varó, E., Hughes, B. y Martínez, J. M. (2012). Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales: Inglés-Español, Spanish-English. Barcelona: Ariel

American Translators Association. (2001). Getting started: A newcomer's guide to translation and interpretation.

Ashley, A. (2003). A handbook of commercial correspondence. Oxford: Oxford University Press.

Bannock, G., Baxter, R. E. y Davis, E. (1998). Dictionary of economics. Nueva York: Penguin Books.

- Berman, J. P., Dahan, L., Gómez-Mont, J., Marcheteau, M., Pelloux, C. y Savio, M. (2001). Diccionario económico, comercial y financiero: English/Spanish - Español/Inglés. (2da. Edición). México: Larousse.
- Borja Albi, A. (2000). El texto jurídico inglés y su traducción al español. Barcelona: Editorial Ariel S.A.
- Budic, D. V. (2003). Diccionario de comercio exterior. Buenos Aires: Ediciones Depalma
- Cabanellas de las Cuevas, G. y Hoague, E. C. (2005). Dictionary of economics, finance and business. Buenos Aires: Editorial Heliasta S.R.L.
- Capela, J. J. y Hartman, S. (2000). Barron's dictionary of international business terms. Nueva York: Barron's Educational Series.
- Collin, P. H. (1998). Business Spanish dictionary: Spanish-English, English-Spanish. Teddington: Peter Collin Publishing.
- Debonis, S. (2002). Glosario para la empresa: terminología contable, tributaria y de administración. Buenos Aires: La Ley.
- Downes, J., y Goodman, J. E. (1995). Dictionary of finance and investment terms. Nueva York: Barron's Educational Series.
- Esteban Gil, R. (2000). Diccionario bancario. Inglés-Español. Español-Inglés. Madrid: Editorial Paraninfo.
- Fitch, T. P. (2006). Barron's dictionary of banking. Nueva York: Barron's Educational Series.
- García Negroni, M. M. (2016). Para escribir bien en español: claves para una corrección de estilo. (3ra. Edición). Waldhuter.
- Greco, O. (2006). Diccionario de Economía. Buenos Aires: Valletta Ediciones.
- Greco, O. y Godoy, A. (2006). Diccionario contable y comercial. Terminología bilingüe. Buenos Aires: Valletta Ediciones.
- Ilson, R. (2010). The BBI combinatory dictionary of English. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Larousse. (2009). Diccionario económico, comercial y financiero. Español-Inglés. Inglés-Español. (2da. Edición). México: Larousse
- Lozano Irueste J. M. (1998). Diccionario bilingüe de economía y empresa: inglés-español español-inglés. Madrid: Pirámide.
- Manual del traductor: Servicios de traducción al español. (2012 y actualizaciones en línea). Nueva York: Naciones Unidas. <https://onutraduccion.wordpress.com/manual/>
- Mariotto, L. B. (1991). Contratos Civiles y Comerciales. Buenos Aires: Abeledo Perrot.
- Muñiz Castro, M. G. (1990). Diccionario terminológico de economía, comercio y derecho: inglés/español-español-inglés. Dictionary of economic, business and legal terminology: English/Spanish-Spanish/English. Madrid: Fontenebro.

Orellana, M. (2003) Glosario internacional para el traductor. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.

Orellana, M.: (2008) La traducción del inglés al castellano: guía para el Traductor. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.

Pinto, M. y Cordón, J. A. (1999): Técnicas documentales aplicadas a la traducción. Madrid: Editorial Síntesis.

Ponce, O. (s.f.) Bilingual Commercial Manual and Dictionary. Ediciones LOGS.

Sabino, C. (1991). Diccionario de economía y finanzas.
<http://paginas.ufm.edu/SAbino/ingles/book/diccionario.pdf>

The Economist: Style guide – A concise guide for all your business communications. (1998 [2005]). John Wiley & Sons, Inc.

Triunfo, P., Torello, M., Berretta, N., Vicente, L., Della Mea, U., Bergara, M., Spemolla, A., Vaillant, M., Terra, I., Rossi, M., Patrón, R., Tansini, R., Ferre, Z., Fachola, G., González, M. J. (2003). Economía para no economistas. Montevideo: Universidad de la República, Facultad de Ciencias Sociales, Departamento de Economía. <http://biblioteca.clacso.edu.ar/Uruguay/ds-unr/20120814103224/tansini.pdf>

Urrutia Raola, M. (1999). Diccionario de negocios: inglés-español, español-inglés: contabilidad, administración, finanzas, economía y mercadotecnia. Dictionary of business: English-Spanish, Spanish-English: accounting, management, finance, economics and marketing. México: Limusa.

Zorrilla, A. M. (2002). Diccionario de las preposiciones españolas. Norma y uso. Buenos Aires: e.d.b.

Zorrilla, A. M. (2004). El uso del verbo y del gerundio en español. Buenos Aires: Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios.

Dra. Ileana Yamina Gava – Profesora Titular

Esp. Evangelina Aguirre Sotelo – Profesora Adjunta

Trad. Micaela Tenaguillo Cicconi – Profesora Asistente

Trad. Candela Blanco – Profesora Asistente

1 Hurtado Albir, A. (1999). Enseñar a traducir: Metodología en la formación de traductores e intérpretes. Madrid: Edelsa Grupo Didascalía. Hurtado Albir, A. (2011). Traducción y traductología. (5a Edición). Madrid: Ediciones Cátedra.

- 2 Kiraly, D. (2005). Project-based learning: A case for situated translation. *Meta: Translators' Journal*, 50(4), 1098-1111. Kiraly, D. C. (2014). *A social constructivist approach to translator education: Empowerment from theory to practice*. (2da Edición). Nueva York: Routledge.
- 3 Onrubia, J. (2016). Aprender y enseñar en entornos virtuales: actividad conjunta, ayuda pedagógica y construcción del Conocimiento. *RED-Revista de Educación a Distancia*, 50(3).
HYPERLINK "<http://dx.doi.org/10.6018/red/50/3>" <http://dx.doi.org/10.6018/red/50/3>
- 4 Kelly, D. (2002). Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular. *Puentes: hacia nuevas investigaciones en la mediación intercultural*, 1, 9-20. PACTE. (2011). Results of the validation of the PACTE translation competence model: Translation project and dynamic translation index. En S. O'Brien (Ed.), *Cognitive explorations of translation* (30-53). Londres: Continuum Studies in Translation.
- 5 En caso de que el equipo de cátedra publique versiones actualizadas de los materiales obligatorios, se utilizarán las versiones actualizadas.